



ЕкоКонект - Международный центр экологического
земледелия Средней и Восточной Европы

Tel. : +49 (0) 351-20 66 172
Fax: +49 (0) 351-20 66 174
E-Mail: info@ekoconnect.org
Internet: www.ekoconnect.org

Декабрь 2008 г.

Информационное письмо от ЭкоКоннект: экологическое сельское хозяйство в Средней и Восточной Европе.

Дорогие читательница и читатели,

Уходящий год был богат событиями: в начале 2008 года производственные затраты в экологическом земледелии выросли до нереального и нездорового уровня. Кроме того, была речь о том, что сектору грозит долговременный недостаток сырья. Но уже в середине года рыночная ситуация изменилась, упали цены и перспективы сбыта ухудшились в течении лишь нескольких месяцев. Многие задаются теперь вопросом, каким образом скажется финансово-экономический кризис на потреблении и тем самым на рынке биопродуктов. Фактом является то, что рост товарооборота экопродуктов в Европе значительно замедлился в 2008 году. Все же следует исходить из того, что объем сбыта экопродуктов продолжит расти в среднесрочном плане и экологическое земледелие будет переживать подъем во всем мире. Объем сбыта тесно связан с общей стабильно растущей тенденцией здорового образа жизни и экологического сознания. Помимо того, все больше и больше фермеров, ученых и политиков осознают важное значение экологического земледелия для продолжительного использования ресурсов, а также для ответственного и перспективного потребления продовольственных продуктов. 2009 год принесет с собой некоторые изменения в экологическом земледелии, поскольку с 1-го января вступит в силу новое постановление (ЕС) 889/2008. Несколько ссылок на эту тему вы найдете в этом выпуске нашего инфобюллетеня. К тому же, мы сообщим о предстоящем четвертом Форуме экологического маркетинга в Варшаве. 25-26 мая там встретятся все важнейшие европейские переработчики экологического сырья и торговцы натуральной пищей. Участникам Форума, зарегистрировавшимся до конца января 2009 г., мы предоставим скидку за раннее бронирование!

Поскольку этот год склоняется к концу, нам хотелось бы воспользоваться этой возможностью и в этом выпуске инфобюллетеня поблагодарить всех наших партнеров за их поддержку и помощь при распространении информации и развитии экологического сельского хозяйства. Мы сердечно благодарим наших читателей за то, что они остались с нами, а также поприветствовать наших новых читателей. Ну и конечно же хотелось бы особенно поблагодарить наших переводчиков за их добровольную поддержку, благодаря которой наш инфобюллетень выпускается на десяти языках.

В заключение мы желаем вам и вашим семьям счастливого Рождества и всего наилучшего в наступающем Новом 2009 году!

Ваша редакция.

Ирена Фашалек, Аня Новак, Бернхард Янсен

Содержание:

1. Польша – страна, находящаяся на правильном пути к достижению цели, поставленной на 2013 год
2. Румыния: в 2007 году площади, предназначенные для экологического земледелия, увеличились на 33 %
3. Новое постановление Европейского Союза об экологическом земледелии вступает в силу 1-го января 2009 года
4. Био Саммит в 2009 – Как держатся на растущем био-рынке и какие потенциалы для био-продуктов несет гастрономическая отрасль?
5. Помогите Европейской Комиссии улучшить качество сельскохозяйственной продукции!
6. В Дании открылся новый Международный исследовательский центр по изучению систем производства экологических продуктов
7. Форум „Торговля органическими продуктами 2009“ - Натуральные продукты питания - Европейский форум в Варшаве
8. План мероприятий

* * * * *

1. +++ Польша – страна, находящаяся на правильном пути к достижению цели, поставленной на 2013 год +++

Экологическое земледелие в Польше имеет высокое политическое и экономическое значение. Согласно программе „Развитие сельского хозяйства в Польше“ экологическое земледелие позволит создать новые рабочие места, будет способствовать развитию территории, отведенной под сельское хозяйство, а также будет благоприятствовать защите окружающей среды. Благодаря привлечению денежных дотаций, направленных на переход к биологической продукции, страна находится на правильном пути к достижению цели, поставленной на 2013 год, на который 25.000 фермерских хозяйств и 500.000 га земли планируют сертифицировать как экологические.

В 2007 году 11.887 фермерских хозяйств обрабатывали 285.878 га земли, что составляет 1,8 % всей земли в Польше, предназначенной для экологического сельского хозяйства. Первые подсчеты показали, что в 2008 году уже 310.000 га земли было обработано по системе экологического земледелия. Однако, более половины фермерских хозяйств (около 62%) всё ещё находятся на переходном этапе от одной системы земледелия к другой.

Наряду с 44 % земли, пригодной для возделывания, 51 % территории составляют лугопастбищные угодья. Фермерские хозяйства, занимающиеся выращиванием биологических продуктов питания, возделывают такие культуры как пшеница, ячмень, овёс, картофель. Разведение плодово-ягодных культур (прежде всего яблоки, ягоды), также является важной составляющей. В 2006 году территории, отведенные под плодово-ягодные культуры составляли 20.000 га земли. После 2006 года, территория под вышеупомянутые культуры увеличилась в три раза. Основная часть урожая будет представлена на отечественном рынке в конце года, когда окончательно закончится период перехода от одной системы земледелия к другой. Продукты же животного происхождения, за исключением продукции молока и яиц, носят второстепенный характер. Говядина и свинина, выращенные в биологических условиях, составляют лишь 0,5 % от всей биологической пищевой продукции.

За последние годы изучение конъюнктуры рынка показало, что потребители проявляют всё больший интерес к биологическим продуктам питания. Основным препятствием между потребителем и товаром является недостаток информации о биологических продуктах, а также тот факт, что такие продукты не всегда можно найти в продаже. Растущий интерес к биологическим продуктам питания проявляют крупные торговые магазины, а также мелкие розничные торговцы. Данные полученные от координационного контрольного центра (IJHARS) правительства Польши показывают, что в 2007 году было зарегистрировано 207 крупных торговых и розничных магазинов. В основном магазины находятся в крупных городах, таких как Варшава, Краков, Познань, Белосток. Сеть таких магазинов как Skarbu smaku и Bliziej Natury насчитывает около 250 филиалов в Польше. Ассортимент магазинов состоит из общепринятых (не биологических) продуктов. Кроме того, мелкие торговые магазины или же такие супермаркеты как WSS Spółem и Piotr i Paweł начали открывать в своих филиалах отделы с биологическими продуктами питания.

„Переходный бум“ от одной системы земледелия к другой объясняется тем фактом, что Польша начала получать большие финансовые субсидии, направленные на развитие сельского хозяйства, после вхождения страны в Европейский Союз. Субсидии, предназначенные на период с 2008 по 2012 годы, распределены следующим образом: 67 €/га под лугопастбищные угодья, 395 €/га под

многолетние культуры, 202 €/га для возделывания пахотных земель, 333 €/га для выращивания овощей и 269€/га для выращивания пряных растений. В течении периода планируется повысить субсидии до 22 %.

Основные данные, касающиеся экологического сельского хозяйства в Польше				
	2004	2005	2006	2007
Экологические фермерские хозяйства	3.760	7.182 (+91%)	9.194 (+21%)	11.887 (+29%)
Переработчики продуктов экологического земледелия	55	90 (+64%)	163 (+81%)	207 (+23%)
Территория, отведенная для ведения экологического земледелия (га)	82.730	167.740 (+101%)	228.009 (+37%)	285.878 (+25%)
В скобках указан прирост по сравнению с прошлым годом.				

Источник: GIJHARS

Составители: Аня Новак и Бернхард Янсен

Перевод: Анастасии Миллер

Проверено: Марина Кучеренко

* * * * *

2. +++ Румыния: в 2007 году площади, на которых практикуется экологическое земледелие, увеличились на 33 % +++

В Румынии в 2007 году площади, на которых практикуется экологическое земледелие, существенно увеличились. Согласно Румынскому министерству сельского хозяйства (MAPAM) в 2007 году площадь земли, на которой практикуется экологическое земледелие составляла 190.129 га, тогда как в 2006 году под такую обработку земли было отведено 143.194 га, что является на 33 % меньше по сравнению с 2006 годом. 31 % территории являются некультивируемыми участками земли. К 2007 году такие земли составляли уже 44 %. Участки земли, предназначенные для сельского хозяйства в Румынии увеличились на 27 %, занимая 117.273 га земли, что составляет 2,2 % от всей территории страны, предназначенной для сельского хозяйства. В 2007 году количество экологических хозяйств достигло 4.000.

Экологическая растительная продукция ориентируется в основном на выращивание кормовых и зерновых культур. В 2007 году площади земли, засеянные биологическими зерновыми культурами удвоились и составляли 32.222 га. Однако, сбор урожая в 65.127 тонн, получился лишь на 34 % больше, чем в прошлом году. Большие потери урожая в 2006 году были вызваны такими природными катаклизмами как наводнение и засуха. Фрукты и овощи выращивают лишь в небольших количествах. В 2006 году земли, отведённые для выращивания овощей, сократились до уровня 2005 года. В 2007 на 310 га земли было выращено 3.410 тонн овощной продукции.

Фруктовая продукция представлена косточковыми плодами и ягодами. Фрукты и ягоды можно приобрести в свежем, сухом или замороженном виде. Площадь, отведённая для экологического культивирования фруктовой продукции увеличилась на 650 га. Втрое увеличился и урожай на фрукты - 1.255 тонн.

Другие немаловажные экологические продукты, производимые в стране, это – мёд, подсолнечное масло, молоко. Производство экологической мясной продукции снижено жёстким контролем качества, предписанным Европейским Союзом, а также низкой потребительской способностью населения страны. Количество скота, выращенного без применения химических добавок, сократилось на 37 %, от 9.900 до 6.265 голов. Производство экологических молочных продуктов сократилось на 31 %. В 2006 году производство молока доходило до 12,2 миллионов кг, тогда как в 2007 году эта цифра сократилась до 8.503 миллионов кг. Количество мелкого рогатого скота (овцы, козы) сократилось от 86.180 до 78.076 голов. Разведение же биологической домашней птицы, напротив, увеличилось на 10 %, и составило 4.720 птиц, которые дали 1,3 миллиона яиц соответственно.

Румыния известна своей дикорастущей продукцией, которая занимает площадь в 58.728 га земли, (31 % от всей площади, на которой практикуется экологическое земледелие). По размерам эта территория является второй в Европе после Финляндии. Дикорастущая продукция в основном представлена такими ягодами как малина, брусника, черника, боярышник, дикая слива, а также грибами и таким кустарником, как дикая роза. В 2007 году сбор урожая, полученный от дикорастущей продукции, составил 35.236 тонн.

Согласно докладу GAIN, 90% всей экологической продукции страны идёт на экспорт, в такие страны как Германия, Греция, Италия, Англия, США. 70% экспортируемых товаров, так называемые массовые товары, которые представлены дикорастущими фруктами и травами, зерновыми культурами, растительными маслами, используемые как в промышленной, так и в пищевой отраслях. По сообщению министерства сельского хозяйства, в 2007 году страна поставила на экспорт 100 000 тонн экологической продукции стоимостью в 70 миллионов евро, это на 40% больше, чем в прошлом году.

Перевод: Анастасии Миллер
Проверено: Марина Кучеренко

* * * * *

3. +++ Новое постановление Европейского Союза об экологическом земледелии вступает в силу 1-го января 2009 года +++

Распоряжение Комиссии (ЕС) 889/2008, содержащее предписание о порядке исполнения постановления Совета (ЕС) 834/2007, нацеленного на урегулирование экологической/биологической продукции и ее маркировки, вступит в силу 1-го января 2009 года. Новое постановление содержит конкретные предписания, касающиеся производства биопродуктов, их упаковки, транспорта, хранения и качественных требований. Таким образом будет обеспечена степень прозрачности со стороны производителей для потребителей. Новое постановление делает, в частности, обязательным использование экологического логотипа Европейского Союза при маркировке продуктов. Упаковки без логотипа можно будет использовать еще до 1-го января 2012 года. На продукты разрешено ставить маркировку экологического логотипа лишь в том случае, если их составные на 95% происходят из экологической продукции. Новое законодательство определяет также конкретные рамки для деятельности в сфере экологической аквакультуры, а также для винной продукции на экологически чистой основе. Новое распоряжение Комиссии (ЕС) 889/2008 было опубликовано в ведомственном бюллетене (L 250; 51 выпуск; 18 сентября 2008 г.) Европейского Союза, его можно найти по адресу:

<http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ%3AL%3A2008%3A250%3ASOM%3ADE%3AHTML>

Перевод: Георг Бутвилловский (g.butwilowski@gmail.com)

* * * * *

4. +++ Био Саммит в 2009 – Как держатся на растущем био-рынке и какие потенциалы для био-продуктов несет гастрономическая отрасль?+++

Ежегодная конференция «био саммит» в 2009 будет проведена в третий раз, а именно от 25 марта в Праге. В течение первых двух лет, на мероприятии обсуждались шансы био-продуктов на био-рынке и его дальнейшее развитие. На будущий год организаторы «био саммита» Blue Events и Green Marketing предложили включить в программу не только обмен информацией и опытом производителей, торговцев и маркетинга но и детально оговорить возможные шансы которые открывает гастрономия для био продуктов. Во время последних 3 лет стремительно возрос спрос на био-продукты в Чешской Республике. Продавцы приветствуют эту тенденцию и предлагают клиентам высоко-качественные био-продукты, лучше всего от локальных производителей. Поэтому на «био саммите» будет проведен диалог с ключевыми чешскими био-производителями и продавцами био продуктов. „Мы хотим вместе искать возможности, как лучше представить клиенту преимущества био-продуктов, особенно во времена, в которые цены на продукты питания растут и клиенты ищут более недорогие продукты“, такой девиз организаторов. В конце конференции участники приглашены на вечернее торжество, где будет возможность убедиться самому во вкусе лучших био-продуктов.

Информацию к мероприятию и к регистрации вы найдете в интернете под: www.biosummit.cz; Вы можете также контактировать «био саммит офис» по E-Mail: info@BlueEvents.eu.



Перевод: Георг Бутвиловский (g.butwilowski@gmail.com)

* * * * *

5. +++ Помогите Европейской Комиссии улучшить качество сельскохозяйственной продукции!

В октябре Европейская Комиссия выступила с инициативой, призванной улучшить качество сельскохозяйственной продукции. В недавно опубликованной «Зеленой книге», Еврокомиссия призывает организации и граждан ЕС активно вносить свои идеи и предложения в дискуссию о том, как в будущем подходить к вопросам о географическом происхождении продуктов, о различных моделях сертификации при оценке качества продовольственных товаров, а также об улучшении нормирования в области сбыта сельхозпродукции. По оценкам Еврокомиссии, европейским фермерам придется столкнуться с двумя вызовами: во-первых, с вопросом о том, как покрыть спрос, т.е. как заготовить подходящую продукцию в нужном количестве и качестве, не завышая цену на них, а во-вторых, с вопросом о конкурентноспособности на международном рынке. Как можно прочесть на странице Еврокомиссии, "качество ее сельхозпродукции - это одно из преимуществ, обеспечивающее ее конкурентноспособность на мировом рынке и соответствующее высоким требованиям потребителей". По мнению Еврокомиссии, делать ставку на качество будет уникальным шансом для европейских фермеров.

Касательно спроса потребителей на экологически чистые продукты, в специально отведенной главе «Зеленой книги» отмечается, что за последние годы наблюдалось постоянное увеличение спроса и, что он частично превышал предложение. По этой причине Европейский Союз считает, что ему необходимо создать функционирующий внутренний рынок для экологически чистых продуктов, при этом не рискуя имиджем и достоверностью экологической маркировки.

Фермеры, производители продовольственных товаров, негосударственные организации, переработчики, представители оптовой и розничной торговли, сбытовые компании, потребители, а также общественные учреждения призываются огласить свою точку зрения. Для этого можно воспользоваться специально созданной для этого, общедоступной анкетой-опросом о качестве сельхозпродукции.

«Зеленая книга» опубликована на всех языках ЕС на странице:

http://ec.europa.eu/agriculture/quality/policy/index_en.htm

Граждане и организации ЕС призываются до 31 декабря 2008 г. оставить свои отклики о «Зеленой книге» или о ее некоторых главах. Тема экологического земледелия будет разбираться в 5-ой главе.

Перевод: Георг Бутвиловский (g.butwilowski@gmail.com)

* * * * *

6. +++ В Дании открылся новый Международный исследовательский центр по изучению систем производства экологических продуктов +++

В Дании открылся новый Международный исследовательский центр по изучению систем производства экологических продуктов (ICROFS). В июне 2008 г. датское Министерство сельского хозяйства и рыболовства создало и ввело в состав Датского исследовательского центра DARCOF новый штаб международных сотрудников из Африки, Азии, Америки и Европы. Таким образом, Датский исследовательский центр DARCOF стал «открытым центром» и изменил свое название на «Международный исследовательский центр по изучению систем производства экологических

продуктов» (ICROFS - International Centre for Research in Organic Food Systems). В информационном бюллетене ICROFS обобщаются цели центра: центр ICROFS ставит перед собой цель, форсировать, координировать и контролировать исследование экологических продуктов питания и систем их производства на высоком международном уровне. Помимо того, должна стимулироваться международная исследовательская деятельность, а также обеспечиваться и поддерживаться распространение ее результатов.

Подробную информацию об исследовательском центре ICROFS вы сможете найти по адресу <http://www.icrofs.org>.

Перевод: Наталия Катеринчук

* * * * *

7. +++ Форум „Торговля органическими продуктами 2009“ - Натуральные продукты питания - Европейский форум в Варшаве +++

Под этим девизом 25-26 Мая 2009 в Варшаве встретятся международные компании, занимающиеся выращиванием, переработкой и сбытом экологически чистых продуктов и

натуральных товаров. На этом форуме в столице Польши в четвёртый раз ведущие предприятия, специалисты и эксперты со всей Европы будут обсуждать новации на биорынке, обмениваться опытом и устанавливать новые контакты. Ожидаются 450 участников из 30 стран, что делает предстоящий форум одним из важнейшим местом встречи специалистов биосектора средней и восточной Европы.

„Рынок экологических продуктов натуральных средней и восточной Европы развивается очень динамично и расширение региональных рынков происходит всё чаще на основе международных коопераций. Форум предоставляет прекрасную возможность в короткое время ознакомиться с этими рынками и процессами“, говорит Бернхард Янсен, руководитель ЕкоConnect . ЕкоConnect – международный центр экологического земледелия средней и восточной Европы (Дрезден) организует форум при взаимодействии польского общества экопроизводителей Ekoland, польской консультационной службы CDR и Organic Retailers Association (ORA). Форум проводится под patronage министерства сельского хозяйства и развития и IFOAM EU Group. При ранней регистрации (до 31 января 2009 г.) действуют скидки.

Дальнейшая информация на сайте www.organic-marketing-forum.org и Monika.Swigon@ekoconnect.org

* * * * *

8. +++ План мероприятий +++

- 8-ая Ярмарка „ Trade Fair “для органических продуктов окружающей среды, Стамбул, Турция, 15. – 18 января 2009 (www.ekolojifuari.com)
- 5-ый Международный учебный и обменный семинар QLIF; Дриберген, Голландия, 21 – 23 января 2009 (<http://www qlif.org/qlifnews/oct08/training09.html>)
- 10. Научное заседание Экологическое земледелие, Цюрих, Швейцария, 11- 13 февраля 2009 (<http://www.wissenschaftstagung.de/index.html>)
- Международная конференция по вопросам жизнеспособного производства, торговли, потребления и образа жизни, Нюрнберг, 17-18 февраля 2009 (www.sustainability-conference.de)
- БиоФак 2009, Нюрнберг, 19-22 февраля 2009 (www.biofach.de)
- Биология 2009; 2-ая выставка органических продуктов, Тесалоники, Греция, 5-7 марта 2009 (<http://www.helexpo.gr/>)
- Биосаммит 2009, Прага, Чешская Республика, 25 марта 2009 (www.biosummit.cz)
- Органическая ярмарка и „ Trade Fair “ „Fairena“, Мюнхен, Германия, 27 - 29 марта 2009 (www.fairena-messe.org)

- 15-ая Ярмарка Экологии, 22. – 24. Апреля 2009, Будва, Черногория (<http://www.adriafair.cg.yu/kalendar.asp>)
- БиоФах Индия, Мумбай; 29. апреля – 1.мая 2009 (<http://www5.biofach-india.com>)
- 1-ая северная органическая конференция: Сосредотачиваясь на устойчивости пищевой цепи, Готенбург, Швеция, 18. – 19. мая 2009 (<http://nordicorganic.org/Nordic-coop.html>)
- **4. органический маркетинговый форум, Варшава, 25-26 мая 2009** (www.organic-marketing-forum.org)
- БиоФах Китай, Шанхай, 27. - 29. мая 2009 (www.biofach-china.com)
- Международная научная конференция "Создание здоровых систем питания через органическое сельское хозяйство – сосредотачивается на Скандинавско-балтийской области(регионе)" Тарту, Эстония, 25.-27. Августа 2009 (<http://www.nif.nu/site/seminarRedirect.asp?intSeminarID=422&p=1004>)
- Справедливая природа – здоровье, Любляна, Словения, 1. – 9. октября 2009 (<http://en.gr-sejem.si/>)
- 4-ая ежегодная встреча промышленности Биологического регулирования численности видов; Люцерн, Швейцария, 19. – 20. октября 2009 (<http://www.abim-lucerne.ch>)

Перевод: Наталия Катеринчук

* * * * *

Вам понравился наш бюллетень?

В таком случае мы были бы рады, если вы расскажете о нас своим коллегам и знакомым.

Если вы получили наш бюллетень путем ретрансляции, но хотели бы подписаться на бесплатный абонемент, тогда напишите нам короткое сообщение на адрес redaktion@ekoconnect.org и вставьте в строку "Тема" фразу ,Subscribe EkoConnect Infobrief'.

Если вы хотите расторгнуть абонемент, вставьте в строку "Тема" фразу ,Unsubscribe EkoConnect Infobrief'.

С уважением
редакторы бюллетеня

+++ О нас: общество ЭкоКоннект: наши цели, наша работа и Вы +++

ЭкоКоннект занимается обменом информации, научных знаний и опыта и организует встречи специалистов и сообществ в области экологического земледелия. Наша **организация** была основана в середине 2003 года и находится в Дрездене.

Нашими **основными целями** являются поддержка и объединение действующих лиц и мероприятий, направленных на развитие экологического земледелия в странах Средней и Восточной Европы, а также поддержка в развитии сельскохозяйственных местностей и способствование наличию (и производству) экологически чистых продуктов и продуктов питания. Для этого ЭкоКоннект исполняет обязанности центрального информационного центра, способствует встречам, обменов опытом и повышению квалификации, например с помощью семинаров и экскурсий, и помогает частным и государственным учреждениям в создании структур экологического земледелия. По содержательным и стратегическим вопросам ЭкоКоннект поддерживает совет экспертов.

К нашим **членам** относятся эксперты и организации всех частей Европы, обладающие многолетним опытом в области развития структур экологического земледелия. Работу организации можно поддержать материально, будучи содействующим членом, или будучи активным участником, так называемым действительным членом. Содействующие члены платят годовой взнос в размере минимум 60€ будучи частными лицами и 600€ будучи юридическими лицами. Действительные члены участвуют в работе организации, их годовой взнос составляет минимум 20€ для физических и 200€ для юридических лиц.

Мы всегда рады новым членам! Всех заинтересованных лиц просим заполнить и прислать нам следующее заявление о вступлении:

.....

Заявление о вступлении в ЭкоКоннект

Я / мы хочу (им) поддержать работу ЭкоКоннект и стать

содействующим членом

действительным членом

Фамилия:	Имя:
Юридическим лицам, имя законного представителя:	
Почтовый индекс, город:	Улица, номер дома:
Страна:	Район/ область:
Телефон:	Мобильный телефон:
Электронный адрес:	Деятельность (напр. консультирование, крестьянин, переработка и т.д.)

Я / Мы буду/ем вносить членский взнос в размере € в год и оплачивать эту сумму

вложенным чеком

переводом

Членские взносы могут быть списаны с налогов. Вам будет выслана квитанция.

Место, число, подпись